

Tekst 9

Los Ángeles siempre en México

Por Daniel Hernández

1 En su libro *El laberinto de la*
soledad, el escritor mexicano
Octavio Paz abre con un capítulo
sobre su tiempo en Los Ángeles,
5 ciudad estadounidense con una
'atmósfera vagamente mexicana'.
Paz veía que esta atmósfera
'flotaba' sobre el 'otro mundo, el
mundo norteamericano'. "Flota",
10 escribió, "no acaba de ser, no acaba
de desaparecer."

2 Más de cincuenta años después de
que se publicaran estas palabras,
se podría decir que la atmósfera
15 mexicana de Los Ángeles ya no
flota en el aire sobre la cultura
gringa, sino que camina, corre, baila, y se arrastra directamente sobre
sus calles largas y solitarias. Se siente entre los albañiles recién llegados
de México y Centroamérica, entre las estrellas de Hollywood, y entre los
20 artistas y escritores que llaman a esa gran ciudad su hogar y su musa. Se
ve en el rostro del actual alcalde, Antonio Villaraigosa, un político
originario del viejo barrio mexicano del este de Los Ángeles que ahora es
jefe de la segunda ciudad más grande de la potencia estadounidense.
Todos los angelinos – sin importar sus raíces ni posición social – comen
25 comida mexicana o mexicoamericana. Todos – ya sean asiáticos, judíos,
europeos o afroamericanos – hablan por lo menos un 'poquito' de
español. Se han fotografiado tapaderas de alcantarillas municipales en
las que está escrito: 'City of L.A.: Made in México'.



3 Los Ángeles se fundó por 44 pobladores – criollos, mestizos, indios y
30 mulatos – en 1781, en una sociedad totalmente distinta de la que se
estaba formando en esa época al otro lado del continente
norteamericano. Su nombre original lo dice todo: El pueblo de Nuestra
Señora la Reina de los Ángeles del Río de Porciúncula. Desde su inicio,
el nuevo pueblo pertenecía a la Nueva España, y luego a México, antes
35 de que fuera tragada por los 'United States'. Con el tiempo, el aspecto
latino de la ciudad fue sumergido por la estructura que trajeron los
angloamericanos. A finales del siglo veinte eso cambió. Los Ángeles fue
casi inundado por nuevas olas de inmigrantes del sur: guatemaltecos,
hondureños, cubanos, peruanos, nicaragüenses, argentinos,

- 40 salvadoreños, brasileños, y obviamente mexicanos. No todos eran
inmigrantes legales, pero todos llegaron a la ciudad para perseguir sus
sueños.
- 4 La transformación culminó en la primavera de 2006, cuando un millón de
ellos tomaron el centro de la ciudad para pedir la legalización de los
45 indocumentados. En realidad, fue un llamado a reconocer las
contribuciones a Los Ángeles y a Estados Unidos en general de todos los
latinos. Yo fui testigo de esa gran marcha. Después del evento, la ciudad
nunca fue la misma. Su latinidad inherente despertó, y Los Ángeles se dio
cuenta de que era parte no sólo de Estados Unidos sino de algo más
50 grande y menos fijo, América Latina.
- 5 Yo trabajé como periodista por cinco años en Los Ángeles. La experiencia
me cambió la vida. Como mexicanoamericano criado cerca de la frontera
entre San Diego y Tijuana, siempre había sentido el empuje del ‘no soy
de aquí, ni soy de allá’, la infinita esquizofrenia del chicano¹⁾, hijos e hijas
55 de los primeros inmigrantes mexicanos, pero ni mexicano, ni
estadounidense. De todas las ciudades que he conocido en el mundo,
sólo Los Ángeles me ha dicho en definitiva: de aquí. De aquí serás
porque aquí todos hablamos y escribimos un español castellano roto y
rudo, como verdaderos ‘pochos’²⁾.
- 6 60 Para los artistas y escritores chicanos, la transformación de Los Ángeles
en los últimos años ha sido una catarsis³⁾. Habíamos estado en posición
de protesta permanente desde los años sesenta. Ahora muchos de los
escritores latinos que residen en Los Ángeles son celebrados igual en su
país como en los países de sus raíces. Varios de ellos estarán en la Feria
65 Internacional del Libro en Guadalajara, donde Los Ángeles es invitado de
honor. Será una gran oportunidad para que el mundo iberoamericano
empiece a reevaluar sus ideas de lo que es Los Ángeles. La manera más
útil de hacer eso es comprender Los Ángeles como una agrupación de
muchas ciudades que se mezclan y a veces todavía se enfrentan, y en
70 reconocer lo fuerte que sigue su influencia en toda América Latina.
- 7 De alguna manera es el mismo reto que se dio Octavio Paz. El ensayo
que abre su obra maestra – *El pachuco y otros extremos* – trata en
detalle el arquetipo macho pandillero de los barrios mexicanos al norte de
la frontera, que hasta en ese entonces estaba influyendo la cultura
75 popular de la república mexicana. Es sorprendente pensarlo así: Los
Ángeles siempre en México, México siempre en los Ángeles.

Babelia, 5-12-2009

noot 1 chicano = Noord-Amerikaan van Mexicaanse oorsprong

noot 2 pocho = veramerikaanste Mexicaan

noot 3 catarsis = bevrijding, opluchting

Tekst 9

- Lee el primer párrafo.
- 1p 32 ¿Qué sabemos del primer capítulo del libro *El laberinto de la soledad* de Octavio Paz?
- A Es un estudio sobre la cultura mexicana en Los Ángeles.
 - B Es un estudio sobre la influencia latina en los Estados Unidos.
 - C En él el autor demuestra que los Ángeles es una ciudad de fuerte carácter latino.
 - D En él el autor habla de sus experiencias de cuando vivía en Los Ángeles.

- 1p 33 ¿Qué quiere demostrar Daniel Hernández sobre Los Ángeles en el párrafo 2?
- A Actualmente la cultura gringa se nota sobre todo en la clase obrera.
 - B Ahora se caracteriza por la convivencia multicultural.
 - C Ahora tiene un carácter más mexicano que antes.
 - D Gracias a los artistas y escritores ha mantenido su carácter norteamericano.

- Lee el párrafo 2
- 1p 34 ¿Cómo se relacionan las líneas 18-28 (“Se siente ... México’.”) con las líneas 12-18 (“Más ... solitarias.”)?
Estas frases son
- A una comparación con las líneas 12-18.
 - B una ilustración de las líneas 12-18.
 - C una relativización de las líneas 12-18.

- Lee las líneas 29-33 (“Los Ángeles ... Porciúncula.”).
- 1p 35 ¿A qué se refiere “lo dice todo” en la línea 32 ?
- A A la importancia de Los Ángeles como ciudad.
 - B Al ambiente angloamericano de Los Ángeles.
 - C Al carácter latino de Los Ángeles.

- 1p 36 ¿Qué se puede poner delante de “A finales del ...” (línea 37)?
- A Además,
 - B Incluso
 - C Pero
 - D Por lo tanto,

- 1p 37 ¿Cuál de las frases cabe mejor al final del párrafo 4?
- A A partir de ese momento la doble identidad de Los Ángeles se hizo evidente.
 - B Hoy en día se promociona la cultura latina de Los Ángeles.
 - C La consecuencia ha sido un aumento de la población latina en Los Ángeles.
 - D Por consiguiente, los indocumentados pudieron quedarse en Los Ángeles.

Lee el párrafo 5.

- 1p 38 ¿Por qué su estancia en Los Ángeles le cambió la vida a Daniel Hernández ?
- A Por fin había encontrado un lugar donde se sentía como en su casa.
 - B Por fin podía vivir en una ciudad donde podía hablar tanto español como inglés.
 - C Viviendo allí empezó a sufrir una crisis de identidad.
 - D Viviendo allí tuvo la oportunidad de familiarizarse con la cultura de los 'pochos'.

Lees alinea 6.

- 2p 39 Geef van elke bewering aan of deze juist is of onjuist.
- 1 Sinds de jaren 60 is er veel protest onder schrijvers over de modernisering van Los Angeles.
 - 2 Schrijvers uit Los Angeles met Latijns-Amerikaanse *roots* zijn nu ook populair in hun voormalige thuisland.
 - 3 Je kunt Los Angeles beschouwen als een verzameling verschillende steden.
- Schrijf het nummer van de bewering op gevolgd door 'juist' of 'onjuist'.

Lee el último párrafo.

- 1p 40 ¿Qué se puede concluir de estas líneas sobre Los Ángeles y México?
- A Desde siempre ha habido luchas por las fronteras.
 - B Se han escrito muchos ensayos sobre las diferencias.
 - C Siempre han estado muy unidos.
 - D Sus habitantes tienen las mismas raíces.